



## OBSERVATOIRE EUROPEEN DU PLURILINGUISME

### La Lettre de l'OEP N°100 – (Septembre-octobre 2024)

[www.observatoireplurilinguisme.eu](http://www.observatoireplurilinguisme.eu)

Nous profitons de ce 100<sup>e</sup> numéro de la Lettre de l'OEP pour lancer une souscription exceptionnelle et pour justifier cette démarche.

*Si vous ne connaissez pas ce que fait l'OEP, vous pouvez faire une recherche avec ChatGPT en commençant par « Que dit l'Observatoire européen du plurilinguisme (OEP) sur... ? » Lisez aussi ces lignes et vous comprendrez.*

*Mais vous ne saurez pas qu'en 2023 et 2024 nous avons engagé quelques dépenses pour le renouvellement du site Internet, et que la modestie de nos ressources associatives justifie que nous fassions exceptionnellement appel à la fidélité de nos adhérents et à nos lecteurs potentiels adhérents, pour nous soutenir.*

*Donc, merci d'adhérer. [C'est ICI.](#)*

#### Éditorial: Bientôt 20 ans au service du plurilinguisme et de la diversité culturelle

L'OEP s'est toujours présenté comme un laboratoire d'idées et, à ce titre, s'est adressé au monde de la recherche afin d'exploiter les résultats quand il ne suscitait pas lui-même la recherche à travers les Assises européennes du plurilinguisme qu'il organise en général tous les trois ans.

Toujours en tant que laboratoire d'idées, l'OEP s'est attaché à être toujours en interaction avec un très grand nombre de partenaires, principalement associatifs représentatifs de la société civile.

En troisième lieu, l'OEP ne serait pas un laboratoire d'idées, s'il n'entretenait pas des relations avec des décideurs publics en fonction des sujets, relations selon le cas de collaboration, d'influence voire de confrontation.

En tant qu'observatoire, l'OEP, quand il n'a pas trouvé l'information souhaitée, s'est doté lui-même de moyens d'observation.

Quand on constate des évolutions dans le sens que l'on souhaite, on se demande toujours si l'on a joué un rôle quelconque dans ces évolutions ou si elles se seraient de toute façon produites.

Ayons la modestie de voir dans les évolutions qui nous paraissent aujourd'hui évidentes des évolutions du deuxième type, ...- >

Direction et rédaction : Christian Tremblay, Anne Bui.

La Lettre de l'OEP est présentement traduite bénévolement en [allemand](#), [anglais](#), [arabe](#), [italien](#). Les textes sont accessibles en ligne. Merci aux traducteurs. Pour ajouter d'autres langues, [contactez-nous](#).

Vous pouvez aussi retrouver les Lettres précédentes en [cliquant ICI](#)

#### Dans ce numéro

- Édito - Lire Villers-Cotterêts entre les lignes
- Des articles récents à ne pas manquer
- Annonces et parutions

-> en se disant que l'on y a peut-être un peu contribué.

La question à poser, toute simple, est de savoir si le plurilinguisme a progressé ou s'il a régressé dans le monde au cours des vingt dernières années. À question toute simple, réponse évidemment complexe, d'autant qu'aucune étude n'a jamais été menée sur le sujet au niveau international et qu'il y a plusieurs approches possibles et que selon les critères on pourra répondre dans un sens ou dans un autre.

Bien sûr, si l'on considère les langues rares qui disparaissent selon l'Unesco au rythme d'une langue en moyenne toutes les deux semaines, la diversité linguistique est en régression. En revanche, si l'on tient compte des échanges internationaux, même en pleine crise de redéfinition de la mondialisation, si l'on tient compte de la mobilité et des migrations, la conclusion est très probablement inverse. Le plurilinguisme, c'est-à-dire l'usage à des degrés divers d'au moins une langue en plus de sa langue maternelle, usage qui ...- >

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

-> s'accompagne d'expériences de plusieurs contextes culturels, est en progrès. On aimerait pouvoir croiser plusieurs critères. Nous nous contenterons de quelques constatations en choisissant le cadre européen et le cadre africain, car c'est dans ces aires géographiques que l'OEP est le plus présent.

### **L'Europe, un ensemble linguistiquement schizophrène**

Pour l'Union européenne, communément identifiée, à tort, comme l'Europe, il convient de privilégier deux approches, l'approche institutionnelle et l'approche démo-linguistique et éducative.

Si l'on prend d'abord l'approche démo-linguistique et éducative, il faut rappeler que l'Union européenne n'a pas de compétence en matière d'éducation, mais elle a vocation à émettre des recommandations à l'attention des gouvernements. À cet égard, l'Union européenne est fidèle à ses origines, qui ont comme fondement linguistique le plurilinguisme, indissociable du régime linguistique qui régit les institutions, à savoir le règlement N° 1, règlement du Conseil adopté à l'unanimité des membres et qui constitue la charte du plurilinguisme institutionnel de l'Union européenne.

### **L'Éducation et le niveau en langues**

Dans le domaine de l'éducation, l'acte fondamental est constitué des conclusions du sommet de Barcelone de mars 2002 qui prescrit que les Européens doivent apprendre dès le plus jeune âge au moins deux langues en plus de leur langue maternelle. Ces conclusions ont été suivies d'un grand nombre de résolutions et recommandations au niveau du Conseil, de la Commission et du Parlement dont on ne peut donner ici la liste, mais dont l'axe principal est bien d'élever le niveau de compétences linguistiques au-delà d'une seule langue en plus de la langue maternelle. L'OEP suit de près les statistiques Eurostat mises à jour chaque année, qu'il s'agisse des statistiques scolaires ou des statistiques déclaratives basées sur l'autoévaluation d'échantillons des populations européennes de leur propre niveau en langues.

Sous l'impulsion de l'Union européenne, on peut dire qu'après des débuts difficiles des progrès significatifs ont été réalisés, dans une majorité d'États, non seulement au niveau de l'apprentissage de l'anglais, mais aussi et surtout de celui d'autres langues européennes et hors de l'Union européenne. On peut regretter la polarisation extrême sur l'anglais en ce qui concerne la première langue (LV1), mais on constate des progrès importants dans une majorité de pays de la population parlant (sachant se débrouiller ?) dans au moins deux langues, voire trois langues et plus.

Ainsi en 2007 les 27 pays membres comptaient 19,9 % des personnes âgées de 25 à 64 ans qui estimaient parler deux langues en plus de leur langue maternelle. Ce pourcentage est passé en 2011 à 21 % et en 2022 à 24,7 %, soit une progression de 4,8 points avec des variations importantes d'un pays à l'autre. Par exemple, l'Irlande a progressé de 2011 à 2022 de 15,8 %, la France de 10,6 %, la Lettonie de 6,5 %, etc. Mais l'on constate des progrès parfois importants pour les personnes annonçant parler au moins trois langues. Pour les 27, en 2007, cette population représentait 7,8 % des 25-64 ans (7,8 % qui s'ajoutent au 19,9 %), et ce taux est passé à 8,9 % en 2011 et 12,3 % en 2022, soit un progrès de 4,5 points, donc le progrès sur la période 2007-2022 est de 10,2 points. Donc 37 % de la population parlerait aujourd'hui au moins deux langues étrangères, donc une autre langue étrangère que l'anglais. On a aussi en ce qui concerne les personnes parlant trois langues et plus des progressions assez spectaculaires. Ainsi sur la période de 2011 à 2022, on voit la Norvège progresser de 24,3 points, les Pays Bas, de 16,5, la Slovénie de 11,4, la France de 8,5, l'Estonie de 6,7, l'Irlande de 6,4 et l'Allemagne de 6,3. À l'inverse, il faut observer que certains pays connus pour leur ouverture linguistique suivent une évolution inverse tels que le Luxembourg - 17,9, la Suède -17,8, la Finlande -11,1, Malte -10,7. S'agit-il d'un effet Brexit ? Difficile à interpréter sans étude complémentaire.

En tout cas, on observe pour ces pays un recul des langues vivantes avec un resserrement au bénéfice de l'anglais. Enfin, il faut observer que dans la tranche d'âge de 15 à 24 ans les jeunes sont 34,3 % à pouvoir s'exprimer en deux langues étrangères contre 24,7 des 25 à 64 ans, et 16 % contre 12,8 % des 25 à 64 ans à pouvoir s'exprimer en trois langues et plus. Donc les taux présentés précédemment concernant les 25 à 64 ans sont mathématiquement appelés à continuer d'augmenter dans les années à venir.

Ces résultats globaux doivent être corrélés aux statistiques des systèmes scolaires. Ce qui apparaît fortement, c'est une amélioration sensible des secondes langues aux niveaux collèges et lycées jusqu'au tour de 2010, ...->

-> suivie d'une stabilisation. Pour le niveau collège le poids des LV2 et LV3 est passé de 46,7 % en 2005 à 65 % en 2012 et plafonne ensuite pour se stabiliser autour de 60 % (60,7 % en 2022). Pour le niveau lycée en enseignement général les taux correspondant sont 53,7 % en 2005, 50 % en 2012 et 60,8 % en 2022. Donc, une tendance d'abord à la baisse, puis une remontée significative de plus de 10 % en dix ans, avec un alignement sur les collèges, ce qui indique qu'une majorité de gouvernements ont suivi l'objectif européen, dont nous restons cependant assez loin. Le progrès est notable et l'on peut dire que l'on s'oriente vers un modèle plutôt vertueux. Il y a une déformation du modèle avec une élévation du niveau linguistique au niveau du baccalauréat, ce qui détermine en partie la répartition des langues dans l'enseignement supérieur. Il reste toutefois de grandes variations selon les pays, et parfois des régressions inquiétantes comme au Danemark, à Chypre, en Lituanie, au Pays Bas et en Suède. Cela signifie que l'on est toujours à la merci d'inversion des politiques et que les acquis sont fragiles.

On pourrait imaginer une évolution des systèmes éducatifs dans laquelle la LV1 serait plus diversifiée et où l'anglais serait toujours enseigné comme langue internationale mais autant en LV2 ou LV3 qu'en LV1. Mais nous n'en sommes pas encore là, d'autant que la situation dans l'enseignement supérieur est beaucoup plus défavorable.

### **L'enseignement supérieur en proie à l'anglomanie**

Depuis le développement de l'espace européen de l'enseignement supérieur, à partir des déclarations de la Sorbonne en 1998 et de Bologne en 1999, on a pu constater que les établissements ont largement confondu internationalisation et anglicisation, ce qui reflète selon nous une vision à courte vue. Très rapidement des enseignements entièrement en anglais se sont développés de manière massive dans un certain nombre de pays, principalement au niveau master.

Les pays scandinaves ont été précurseurs dans ce domaine puisqu'ils se sont engagés dans cette voie depuis plusieurs décennies. Ils amorcent aujourd'hui une réaction contre cette évolution, ayant pris conscience tardivement que leurs propres langues se retrouvaient reléguées aux usages locaux voire familiaux, et aussi des biais scientifiques que pouvait entraîner l'uniformisation linguistique du monde de la recherche. C'est ainsi qu'a été lancé l'appel d'Helsinki, que l'OEP s'est efforcé de relayer sur son site Internet (<https://urls.fr/GKF4i5>).

Les pays dont la langue est sans rayonnement international se sont engouffrés dans cette voie pour attirer des étudiants recalés des pays anglophones en offrant, concurrence oblige, des formations uniquement en anglais.

En France, en Italie, l'anglicisation a rencontré des obstacles. En Italie, la Cour constitutionnelle a jugé qu'un enseignement se disant international ne pouvait être un enseignement unilingue. L'OEP en a rendu compte (<https://urls.fr/efkEav>). En France, la loi d'orientation sur l'enseignement supérieur et la recherche du 13 juillet 2013, dite loi « Fioraso », a, sous la pression de plusieurs associations, dont l'OEP, posé un certain nombre de règles, interdisant par exemple que tous les cours d'un enseignement soient donnés en une langue étrangère, et imposant que les étudiants ne maîtrisant pas le français suivent des cours de français afin qu'ils soient en mesure de suivre un enseignement en français et que leur niveau en français soit contrôlé pour l'obtention du diplôme. Ces dispositions sont reprises dans l'article L.121-3 du code de l'éducation, lequel n'est pas respecté par la quasi-totalité des écoles de management, qui pour mériter le titre de Business school doivent se plier aux exigences américaines, mais il n'est pas non plus bien respecté par les écoles d'ingénieurs ni même les universités.

Conformément à sa vocation d'observatoire, l'OEP assure un suivi statistique pour la France des formations intégralement en anglais en exploitant la base de données de Campus France. Ce que l'on peut constater, c'est une progression lente mais régulière des formations exclusivement en anglais. Ainsi, si l'on inclut toutes les formations de niveau master, et pas seulement les masters, diplômes d'État, le pourcentage est passé de 5,51 % des formations recensées en 2014 exclusivement en anglais à 12,17 % en 2023, ce qui fait une progression moyenne sur dix ans de 0,66 point par an, soit encore une progression moyenne de 12 % par an.

Par ailleurs, le ministère de l'enseignement supérieur considérant qu'il n'est pas dans ses missions de faire appliquer la loi par les établissements supérieurs dépendant de sa juridiction, l'OEP a engagé des...->

-> procédures devant deux tribunaux administratifs dans l'espoir d'obtenir le respect de la loi et seulement le respect de la loi.

On se souviendra aussi de la tentative du ministère d'imposer l'anglais dans tous les diplômes de niveau licence, DUT ou BTS, sans égard pour la diversité linguistique. Le ministère pris en défaut devant le Conseil d'État (<https://urlc.net/Nrtw>), a dû reculer devant l'opposition d'un collectif de 15 associations dont l'OEP.

### **Les universités européennes, le plurilinguisme à la peine !**

Pour être complet sur l'enseignement supérieur, il convient de s'intéresser aux universités dites « universités européennes ».

On se souvient que la création de ces consortiums d'universités est une initiative de la France, et précisément du président français Emmanuel Macron qui en avait fait l'annonce dans son discours à la Sorbonne le 26 septembre 2017. Voici ce que disait Emmanuel Macron :

« Et au lieu de déplorer le foisonnement de nos langues, nous devons en faire un atout ! L'Europe doit être cet espace où **chaque étudiant devra parler au moins deux langues européennes d'ici 2024**. Au lieu de regretter le morcèlement de nos contrées, renforçons les échanges ! En 2024, la moitié d'une classe d'âge doit avoir passé, avant ses 25 ans, au moins six mois dans un autre pays européen. Qu'il soit étudiant ou apprenti. Et ici même où quelques pionniers, comme à Bologne, Montpellier, Oxford ou Salamanque ont cru dans le pouvoir de l'apprentissage, de l'esprit critique et de la culture, je veux que nous soyons à la hauteur de ce grand dessein.

Je propose la création d'universités européennes qui seront **un réseau d'universités de plusieurs pays d'Europe, mettant en place un parcours où chacun de leurs étudiants étudiera à l'étranger et suivra des cours dans deux langues au moins**. Des universités européennes qui seront aussi des lieux d'innovation pédagogique, de recherche d'excellence. Nous devons nous fixer l'objectif d'ici 2024, d'en construire au moins une vingtaine. Mais nous devons, dès la prochaine rentrée universitaire, structurer les premières, avec de véritables semestres européens et de véritables diplômes européens. »

Suite à une série d'appels à projet européens, nous avons aujourd'hui 40 alliances d'universités, regroupant entre 8 et 12 universités et touchant chacune entre 200 000 et 500 000 étudiants, ce qui signifie que le projet global touche autour d'une dizaine de millions d'étudiants.

Comme il s'agit aujourd'hui de créations récentes, nous nous sommes intéressés à la façon dont ces alliances d'universités traitent la diversité linguistique européenne et demandés si la dimension plurilingue et interculturelle est présente dans l'énoncé de leurs missions et objectifs.

Nous avons ainsi pu constater que sur 40 sites internet, 10 sont plurilingues, et sur ces 10, 5 ne le sont pas vraiment, soit que le plurilinguisme est limité à la première page, soit qu'il est limité aux menus, soit qu'il s'agit d'un choix de langue fictif, le site étant entièrement en anglais, quelle que soit la langue sélectionnée. Il n'est pourtant pas difficile de réaliser des sites plurilingues.

Concernant la dimension plurilingue et interculturelle dans la formulation des missions et objectifs, elle est affirmée dans dix projets.

Au final, le plurilinguisme est représenté, mais avec un quart seulement des projets qui s'y réfèrent explicitement. On est très loin des attentes.

Une enquête auprès de ces alliances universitaires et de leurs composantes mériterait d'être entreprise.

### **L'inertie institutionnelle**

Si le paysage linguistique de l'éducation est ainsi contrasté, mais non sans espoir, la situation des institutions est essentiellement politique.

Quand nous disons que l'Union européenne est linguistiquement schizophrène, nous entendons par là...->

-> que dans son comportement institutionnel, l'Union européenne, par une pratique résolument monolingue autour de l'anglais, est en contradiction avec son plurilinguisme originel, pourtant affirmé dans les traités et au travers du règlement N° 1.

Le sujet est suffisamment connu pour qu'il n'y ait pas matière à s'y attarder longtemps.

Non seulement, 90 % des textes rédigés le sont en anglais, en opposition avec l'article 4 du règlement N° 1, ce qui signifie que des rédacteurs français, allemands, italiens, doivent rédiger en anglais des textes qui seront ensuite traduits en français, allemands et italiens. À l'heure où la traduction automatique a atteint la qualité que l'on sait, cette pratique, qui n'est fondée sur aucune obligation réglementaire, est complètement obsolète et devrait être abandonnée purement et simplement.

### **Une allégeance assumée**

Par ailleurs, on appréciera la portée symbolique des discours sur l'état de l'Union prononcés par la présidente de la Commission Ursula von der Leyen qui partage le temps entre l'anglais, l'allemand et le français selon la répartition suivante : 75 % en anglais, 13 % en allemand, 11 % en français. La communication étant interprétée dans les 24 langues officielles de l'Union, on doit s'interroger sur la raison d'être de cette répartition. S'il s'agit de la répartition des sièges au Parlement, on pourrait en conclure que tous les pays qui n'ont pas l'allemand ou le français comme langue officielle sont représentés par l'anglais, ce qui est évidemment complètement absurde. S'il s'agit de marquer l'allégeance voire la soumission de l'Union européenne aux intérêts des États-Unis, on comprend mieux. Il y a cohérence avec le fait que Mme von der Leyen s'est empressée de féliciter le président Joe Biden pour l'Inflation Reduction Act, véritable déclaration de guerre protectionniste à l'égard de l'Europe et de la Chine. Donc cette symbolique délétère doit être abolie.

### **Des petites victoires à la marge**

En complément, nous évoquerons deux domaines où l'action associative a permis de marquer des points dans la lutte pour une meilleure équité linguistique en Europe.

Il existe depuis le traité de Lisbonne, une procédure peu connue d'enquête publique sur les projets de règlement ou de directive et les projets de définition de nouvelles politiques. C'est une obligation pour la Commission, et toute personne ou organisme qui s'inscrit à cette procédure est informé de l'ouverture des enquêtes publiques. Le délai de réponse est court, deux mois, mais c'est mieux que rien. L'enquête est fondée sur un texte explicatif, appelé « feuille de route » de dix à quinze pages, qui permet aux intéressés de faire part de leurs avis et propositions. Le problème est que dans les premières années d'application de cette procédure, les feuilles de route étaient à plus de 90 % en anglais.

Des associations telles que l'OEP se sont inquiétées de cette situation et ont écrit à la Commission et surtout à la Médiatrice. En 2018, celle-ci a procédé à une enquête, à laquelle l'OEP a répondu et dont les conclusions ont été sans appel. Il s'agissait d'une atteinte aux principes de participation et de transparence qui résultent des articles 10 et 11 du traité de Lisbonne sur l'Union. Cette action a été efficace, car dans les deux ans qui ont suivi, on a constaté qu'à 90 % les feuilles de route étaient dans les 24 langues.

Reconnaissons que ces actions associatives sont utiles, même indispensables, mais le fond du problème est politique. L'Europe souveraine que l'on espère devra changer ses mauvaises habitudes et non seulement assumer mais affirmer sans complexe son plurilinguisme comme une valeur fondamentale.

### **L'Afrique qui monte**

Voilà déjà sept ans que l'OEP a été amené à s'intéresser à l'Afrique, et particulièrement à l'Afrique francophone. Sur l'invitation d'amis africains, l'OEP a participé à de nombreux colloques et a pu constater une véritable effervescence des milieux universitaires dans tous les domaines mais particulièrement dans le domaine des langues. L'Afrique s'éveille, elle est, dans son immense diversité, tous les gens bien informés le savent, le continent qui monte. Inutile de faire un dessin, l'Afrique est un enjeu géostratégique majeur des prochaines décennies.

En revanche peu de gens savent ce qu'est la Francophonie. Certains idéologues, peu soucieux d'objectivité. - historique, s'imaginent que la francophonie et sa traduction institutionnelle, l'OIF, sont une ...->

-> entreprise néocoloniale, pilotée par la France, alors que ses pères fondateurs, après les indépendances, en sont Léopold Sédar Senghor, créateur du concept de « négritude », porteur d'une vision universaliste des civilisations, alors premier président de la République du Sénégal, Habib Bourguiba, président de Tunisie, Hamani Diori, premier président du Niger et le prince Norodom Sihanouk, chef de l'État cambodgien. Qui sait en France que selon les estimations de l'OIF, la langue française est la [cinquième langue](#) la plus parlée au monde, avec 321 millions de locuteurs. Plus de 60 % d'entre eux résident aujourd'hui en [Afrique](#), mais le français est également présent au Canada et dans plusieurs pays d'Europe. Selon le CERMF, Centre d'études et de recherche sur le monde francophone, qui utilise un autre mode de calcul, les pays relevant de l'ensemble francophone représentent près de 600 millions d'habitants (<https://www.cermf.org/la-population-du-monde-francophone-atteint-583-millions-dhabitants-mi-2024>). Qui sait que sur 88 pays membres de plein droit ou associés de l'OIF, 58 sont également des États de plein exercice membres de l'ONU, ce qui représente 30 % des membres de l'Onu. Qui sait qu'économiquement, contrairement à une idée reçue tenace, les pays francophones constituent l'ensemble économique le plus dynamique d'Afrique, depuis plus de 10 ans, tiré par les économies de la Côte d'Ivoire, du Cameroun, de la République démocratique du Congo et du Sénégal ?

Une autre caractéristique assez méconnue est que la francophonie est un ensemble fondamentalement plurilingue, à la seule exception de la France. Cette francophonie, par son immense diversité, est une richesse culturelle dont il convient de prendre conscience non seulement pour elle-même, mais comme atout dans le monde et pour le monde.

Que l'on nous pardonne de centrer l'attention sur l'Afrique. L'Afrique concentre selon l'Unesco environ 2 000 des quelque 7 000 langues du monde dénombrées. 600 seraient en grand danger, ce qui veut dire que 1 600 conservent une réelle vitalité. La vocation de la Francophonie, qui a le français en partage, est aussi de faire vivre pleinement ces langues. Dans la collection *Plurilinguisme* la moitié de la vingtaine d'ouvrages publiés concerne l'Afrique et les auteurs africains y sont très largement majoritaires.<sup>1</sup>

Mais ce qui peut littéralement impressionner et passionner, c'est le potentiel de créativité et d'innovation culturelle de cet ensemble riche à la fois de son unité, de sa diversité et de sa grande ouverture sur les autres cultures, ce qui le différencie des autres ensembles linguistiques.

L'OEP est engagé auprès de l'ACAREF, Académie africaine de recherches et d'études francophones, réseau qui tend à mobiliser les travaux de recherche en langues et sciences humaines et à leur donner une visibilité mondiale. Le projet d'Observatoire du plurilinguisme en Afrique (OPA, <https://www.plurilinguismeafricain.org>), auquel l'OEP s'est joint à son lancement en 2021, a quant à lui pour ambition de contribuer à pérenniser et à étendre la démarche commencée par l'OIF à travers le programme ELAN en vue de développer des enseignements bi-plurilingues. Comme il s'agit d'une démarche transnationale, il est fondé sur des schémas de coopération qui doivent permettre à divers pays partageant des mêmes langues de progresser ensemble, démarche tout aussi valable à des échelles plus réduites. Tous les processus sont couverts allant de la description des langues à la formation des enseignants en passant par l'élaboration de modèles d'enseignement bi-plurilingues.

Voici donc à grands traits les points forts de l'action de l'OEP de ces dernières années.

Le plurilinguisme implique un autre rapport au monde et à l'autre dont la portée multidimensionnelle doit nourrir une conscience linguistique à laquelle l'OEP entend contribuer.

Dans *La littérature en péril*<sup>2</sup>, Tzvetan Todorov, démarquant Kant dans *Critique de la faculté de juger*, écrit « Penser et sentir en adoptant le point de vue des autres, personnes réelles ou personnes littéraires, est l'unique moyen de tendre vers l'universalité ».

C'est ce à quoi s'emploie l'OEP. MERCI DE VOUS INSCRIRE DANS CETTE DÉMARCHE ...->

<sup>1</sup> Pour le lecteur qui voudrait s'intéresser à la Petite librairie de l'OEP (<https://www.observatoireplurilinguisme.eu/les-actions/la-petite-librairie-de-l-oep>), signalons que nous avons publié en 2022 *L'impératif plurilingue* qui reprend tous les éditoriaux depuis 2008.

<sup>2</sup> Todorov Tzvetan., *La littérature en péril*, Flammarion, 2007, 95 p., page 78

EN SOUTENANT OU EN ADHÉRANT A L'OEP.

Christian Tremblay, Président de l'OEP

Fin... /->

C'est le moment d'**adhérer à l'OEP**  
ou de vous **abonner à la Lettre** (5 €) et de partager



## Des articles à ne pas manquer

 <p><b>InfoCuria</b> Jurisprudence</p>	<p><b>AVIS DE CONCOURS DE LA COMMISSION EUROPÉENNE ANNULÉ.</b></p> <p><b>Le plurilinguisme remporte une importante victoire devant le Tribunal européen</b></p> <p>La France a contesté devant le Tribunal européen l'avis de concours publié par l'EPSO le 20 octobre 2022 en vue de recruter des administrateurs principalement pour la direction générale de l'énergie (ENER), la direction générale de l'action pour le climat (CLIMA) et la direction générale de l'environnement (ENV). Cet avis de concours, comportait une disposition intitulée « Exigences linguistiques », qui prévoyait que « Le/la candidat(e) à ce concours doit au moins justifier d'une connaissance approfondie (niveau C1 au minimum) de l'une des 24 langues officielles de l'Union européenne, ainsi que d'une connaissance satisfaisante (niveau B2 au minimum) d'une autre langue officielle de l'Union européenne. <b>L'une de ces langues doit être l'anglais.</b> »</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>La francophonie au sommet, entretien avec Emmanuel Macron, Souleymane Bachir Diagne et Jennifer Richard (franceinter 5 octobre 2024)</b></p> <p>À l'occasion du 19e Sommet de la Francophonie à Villers-Cotterêts, le président de la République s'exprime sur ce que représente la langue française, tant au niveau diplomatique, que culturel, en compagnie du philosophe Souleymane Bachir Diagne et de l'écrivaine Jennifer Richard.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>Une prestigieuse université chinoise à caractère scientifique supprime les tests d'anglais (CERMF, 18/09/2024)</b></p> <p>La prestigieuse université chinoise Jiaotong de Xi'an a décidé de supprimer les tests d'anglais pour l'admission de nouveaux étudiants ainsi que pour l'obtention de diplômes. Loin d'être isolée, cette décision s'inscrit dans le cadre d'un vaste mouvement international de remise en cause de la présence de la langue anglaise</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
 <p><b>CERMF</b> Centre d'Étude et de Réflexion sur le Monde Francophone</p>	<p><b>La population du monde francophone atteint 583 millions d'habitants mi-2024 (CERMF, 01/10/2024)</b></p> <p>Après avoir dépassé l'espace hispanophone, et plus récemment l'Union européenne, dans ses anciennes frontières incluant le Royaume-Uni, le monde francophone compte désormais 583,7 millions d'habitants. Une progression essentiellement due à l'Afrique francophone, dont l'émergence démographique et économique mériterait davantage d'attention de la part des pays francophones...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>

	<p style="text-align: center;"><b><u>Māori language ‘at risk’ as a result of government policies, commissioner says (The Guardian)</u></b></p> <p>New research shows around one in 25 people in New Zealand can speak the Māori language, teo reo Māori. Photograph: Marty Melville/AFP/Getty Images Prof Rawinia Higgins tells the Guardian that teo reo Māori is under threat from the rightwing coalition despite long-running efforts to revive it. New Zealand’s Māori language commissioner has described government policies to limit the use of...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><u>Contro il doppiaggio. Il plurilinguismo nei dialoghi</u></b></p> <p>Fonte: Bellevillelascuola.com Nella celebre scena d’apertura di Inglorious Bastards, un colonnello delle SS fa irruzione in una fattoria normanna e ne interroga il proprietario utilizzando, prima, il francese, poi, sapendo che il suo interlocutore ha viaggiato e conosce altre lingue, l’inglese. Il passaggio da una lingua all’altra, ingiustificato, serve solo a porre un ironico accento...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
 <p><b>EUNIC-Portugal</b> Iniciativa das Embaixadas e dos Institutos Nacionais de Cultura da União Europeia</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Um apelo ao plurilinguismo nas políticas públicas de Educação, em celebração do Dia Europeu das Línguas</u></b></p> <p>, 26 setembro 2024 O plurilinguismo é um trunfo importante num mundo cada vez mais globalizado. Integrar e promover o plurilinguismo nas políticas públicas de Educação não é apenas uma necessidade cultural, mas também um imperativo económico e social. É essencial reconhecer os benefícios que o plurilinguismo traz aos indivíduos e às sociedades.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><u>Equipes internationales, faites attention aux non-bilingues !</u></b></p> <p>Felipe A. Guzman, Associate Professor in Management, IÉSEG School of Management Originaire d’Amérique latine, Maria parle trois langues au quotidien : l’espagnol à la maison, le français, dans les commerces près de son appartement, à Toulouse, et enfin l’anglais au travail. Tout comme Maria, de nombreux employés de multinationales doivent utiliser la langue officielle de leur...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><u>La difficulté d’obtenir un crédit lorsque banquier et client ne parlent pas la même langue</u></b></p> <p>Jérémie Bertrand, Professeur de finance, IÉSEG School of Management; Caroline Perrin, Postdoctorante, Utrecht University et Sarah Maire, Assistant Professor in Accounting and Control, Ph.D., IÉSEG School of Management Une banque qui prête à un particulier ou une entreprise se trouve toujours dans une situation d’asymétrie d’information. La personne ou l’entreprise qui...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><u>Engels onderwijzen aan kinderen met een achterstand in het nederlands: een doordachte aanpak</u></b></p> <p>Bron : wij-leren.nl, 17 augustus 2024 Het onderwijzen van Engels aan kinderen die al een achterstand hebben in het Nederlands, roept vaak vragen op bij leerkrachten en ouders. Enerzijds is Engels een wereldtaal die steeds belangrijker wordt in het onderwijs en in de maatschappij. Anderzijds bestaat de zorg dat het</p>

	<p>introduceren van een nieuwe taal de reeds bestaande achterstand in het Nederlands...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><a href="#">Las ventajas de la educación bilingüe, según los estudiantes</a></b>          María-Elena Gómez Parra, Full Professor, Universidad de Córdoba Los programas de educación bilingüe son un modelo educativo de reconocido éxito en contextos internacionales de referencia como Canadá o Finlandia. Llamamos “educación bilingüe” a un programa educativo en el que se cursan asignaturas en una lengua distinta a la materna. Por tanto, a la dificultad inicial del...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>Data, IA   Renoncement au «Désir de francophonie dans le monde de la tech ?» (Afrimag par Benoist Mallet Di Bento)</b></p> <p>Le 10 octobre 2018, en marge du 17e Sommet de la Francophonie à Erevan en Arménie, le réseau francophone des ministres en charge de l'Économie numérique a été créé et lancé. Les concertations avec les représentants des gouvernements, du secteur privé, de la Société civile, des organisations internationales, des milieux techniques et universitaires, et des autres secteurs...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
<p><b>C'est le moment d'<a href="#">adhérer à l'OEP</a></b>  <b>ou de vous <a href="#">abonner à la Lettre</a> (5 €) et de partager</b></p> <p>      </p>	
<p><b>Annonces et parutions</b></p>	
	<p><b>Festival de la francophonie (2 au 6 octobre à la Gaîté lyrique, Paris)</b>          Du 2 au 6 octobre 2024, « Refaire le monde, le Festival de la francophonie », se déploie à la Gaîté Lyrique : une programmation pluridisciplinaire ouverte à tous et gratuite : exposition, concerts, conférences et débats, spectacles, humour, rencontres littéraires, projections de films, ateliers...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>Actualité de la chaire "L'invention de l'Europe par les langues et les cultures" - Peter Sloterdijk au Collège de France</b>          La leçon inaugurale de Peter Sloterdijk sur la chaire L'invention de l'Europe par les langues et les cultures s'est tenue le 4 avril 2024, au Collège de France. Elle s'inscrit dans le partenariat conclu avec le ministère de la Culture via la DGL-FLF.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p>Marén BERG et ses musiciens présenteront son nouvel album ALLEGR@ lors d'un unique concert parisien <b>LE SAMEDI 16 NOVEMBRE 2024 à 20h15 à la SCENE DU CANAL 116, Quai Jemmapes, 75010 Paris</b> Métro Bonsergent, Bus 31, 56, 91 Prix des places: 25 €. Réservation conseillée.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>

	<p align="center"><b>Festival de la Francophonie - Cycle de conférences coordonné par Achille Mbembe (3 octobre 2024, 3bis rue Papin , 75003 Paris (Gaîté Lyrique), France )</b></p> <p>Coordonné par l'historien camerounais Achille Mbembe, ce cycle de trois conférences donnera la parole à des penseurs et philosophes autour des nouvelles figures de la pensée en langue française.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p align="center"><b>Universaliser - "L'humanité par les moyens d'humanité" (Souleymane Bachir Diagne)</b></p> <p>Souleymane Bachir Diagne a mis la question de l'universalité et des singularités au coeur de sa réflexion et de son engagement, appelant à un universel riche de tous les particuliers. Dans cet essai qui fait brillamment dialoguer les cultures, le philosophe montre que l'universel tient compte du pluriel du monde, mais que l'humanité n'est pas une juxtaposition de tribus.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p align="center"><b>Glossaire thématique de la langue foulfouldé: Parler des Peul Wodaabé du Niger (Angelo Maliki Bonfiglioli)</b></p> <p>septembre 2024 Ce petit glossaire thématique présente et analyse des centaines de mots du parler foulfouldé des Wodaabé du Niger. Contrairement à un dictionnaire conventionnel, qui classe les mots par ordre alphabétique, ce glossaire regroupe les mots autour de quelques thèmes clés, permettant ainsi une analyse approfondie de la dynamique linguistique dans son contexte socio-culturel....</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p align="center"><b>Dit webinar vindt plaats op 5-11-2024 van 15:30 tot 17:00 uur</b></p> <p>In dit webinar staat de leesontwikkeling bij meertalige kinderen centraal. Hoe maken we van meertalige kinderen enthousiaste lezers? Hoe werkt de leesbevordering thuis wanneer daar een andere taal wordt gesproken dan op school? In welke taal leer je als eerste lezen en schrijven?</p> <p><a href="#">Meer lezen...</a></p>
	<p align="center"><b>Le Sel des Paroles: Proverbes des Peuls Wodaabe du Niger ( Angelo Maliki Bonfiglioli)</b></p> <p>Ce livre est un recueil de 500 proverbes des Peuls Woḍaaḇe du Niger, peuple de pasteurs nomades, grands éleveurs de zébus, qui vivent dans les régions sahéniennes à la lisière du désert du Sahara.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p align="center"><b>Les usages sociaux de l'anglais (revue Savoir/Agir 2022/2 n°61-62, Editions du Croquant)</b></p> <p>Les travaux contemporains sur les classes sociales en Europe, mêlant étroitement objectivation de la structure sociale, sociologie de la culture et sociologie de l'éducation, ont suggéré la centralité des ressources cosmopolites dans la reproduction des inégalités sociales et dans l'exercice de la domination symbolique qui soutient les dominations économique et politique.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>



### **Sprache als Schlüssel im Gesamtunterricht der Primarstufe**

14.10. (Primarstufe) und 21.10. (Sekundarstufe): Präsenz-Workshops: Unterricht mit mehrsprachigen Lerngruppen; non-verbale Kommunikation; Elterngespräche mit Videodolmetsch führen; Tipps und Tricks zur idealen Gesprächsführung in der pädagogischen Beratung.

[mehr dazu »](#)



### **Symposium inter-alliances « Living Language Policies - Lived Multilingualism» (10 et 11 octobre, Inalco)**

<https://www.inalco.fr/evenements/symposium-inter-alliances-living-language-policies-lived-multilingualism> Les alliances universitaires européennes ERUA et EUniWELL organisent le symposium inter-alliances "Living Language Policies - Lived Multilingualism" pour des échanges autour du multilinguisme et des politiques linguistiques dans les universités européennes. Le premier jour,...

[Lire la suite...](#)

**C'est le moment d'adhérer à l'OEP**

ou de vous **abonner à la Lettre** (5 €) et de partager

